

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 38 (1123)

Cedad, četrtek, 3. oktobra 2002

naroči se
na naš
tednik



Na referendumu v nediejo je uduobu "Ne" s 73,05 procentu

Predsednika dežeje bomo izvolili volivci

Tudi v deželi Furlaniji-Juljski krajini, kadar puojdemo na volitve - že hlietu pomlad - lahko sami zberemo predsednika deželne vlade takuo, ku drugod po Italiji. "Ne" na škedi je v nedieljo na referendumu prekrizalo 73,05 procentov voliuču, za "ja" jih je bluo pa le 26,95 parstuo. Na volišca, segje, je šlo le 23. 06 procentu ljudi, še nikdar takuo malo, kar nie dobro za demokracijo.

V resnici pa je desna sredina, ki sada vlada na deželi, bojkotirala referendum an z njim tudi volilni zakon, ki ga je sama napisala. Se oni očitno niso bili prepričani v njih dielo an ga nieso branil.

An po naših vaseh an dolinah smo se obnašal vič al manj ku drugod. Sli smo na segje v majhnem številu, velika večina je vsekakor bila za "ne" deželnemu zakonu. Signal politikom, naj ga berejo takuo, ki čejo je jasen.

Kaj se zgodi od sada napri? Nasa dežela ima kompetence za napisat nov volilni zakon an če bi pohitiela bi imiela tudi zadost cajta za tuole spejat do konca. Problem pa je politične narave.

Ce do sada niso v deželnem svetu najdlji skupnega jezika za kupe napisat pravila igre, ki vajajo

NEDISKE DOLINE	Volilci	Udeležba	%	JA	%	NE	%
DREKA	375	40	10,7	7	20,0	28	80,0
GARMAK	673	100	14,9	27	28,1	69	71,9
PODBUONIESAC	1.322	166	12,6	52	32,7	107	67,3
SAUODNJE	751	147	19,6	48	33,1	97	66,9
SRIEDNJE	533	98	18,4	21	22,3	73	77,7
SVIET LENART	1.345	214	15,9	47	22,9	158	77,1
SPIETAR	2.050	415	20,2	89	21,6	322	78,4

za vse - an volilni zakon tuole pomeni - , kuo bo moč od sada napri se kupe usednit za mizo an kupe dielat. Buj realistično se zdi, de bomo an mi votal s takoimenovanim Tatarelum.

Nuov volilni zakon an tudi nov statut za deželo F-JK (je potreban, saj se je vas sviet preobarnu od lieta 1963, kadar so ga sparjel an tudi za sosiedo niemamo vič socialistične federativne Jugoslavije, pač pa Slovenijo, ki cez kak miesac bo nova članičca Evropske Unije) bo očitno pisu nov deželni svet, tisti, ki ga izvolimo pomladi leta 2003.

Referendum pomeni, da so se že parzgalni motorji volilne kampanije za deželne volitve. Illy je že v nediejo zvečer poviedu, de ce bo koalicija zatu, ce



Poslanec
Riccardo Illy

pride do dobrega programa an dobre ekipe on je parpravjen sparjet kandidatu za predsednika dežeje. Deželna desno-sredinska večina se kaže kot de bi se ne nič zgodilo, de je vse ku priet. V resnici tel "ne" bi ji muoru dat mislit an nji. Med tistimi, ki so podpisali za referen-

dum an potlè so sli votal "ne" so bili an njih volivci.

Ries je, de so an drugod po Italiji začel misliti, de bi se slo lahko nazaj, de bi odvzel muoč predsednikam al "governatorjam" kuk jim pravijo.

Referendum v nasi deželi je biu an za nje jasen signal, de poti nazaj ni. V nasi darzavi velika večina ljudi želi direktno izvoliti svojega župana, predsednika Pokrajine an tudi predsednika Dežeje.



MARINO VERTOVEC

In memoriam

v petek, 4. oktobra
ob 19. uri
v cerkvi S. Maria di Corte
v Cedadu

KD Ivan Trinko

Solidarnost prof. Forteju

Vest, da ga je ministrica za šolstvo nameravala zamenjati je krozila že dolgo, že od prve interpelacije videmskega poslanca NZ Franza v zvezi z izvajanjem zaščitnega zakona za jezikovne manjsine 482. Zato ko je Morattijeva prejsnji teden odstavila deželnega šolskega ravnatelja prof. Bruna Forteja ni bilo velikega presenečenja. Presenetljiva in v vladnih krogih verjetno nepričakovana je bila močna solidarnost, ki je z več strani bila izražena prof. Forteju.

Zelo ostro do vlade je prva nastopila deželna podružnica zveze italijanskih občin Anci, ki je podčrtala dejstvo, da je bil brez vsakršne utemeljitve odstavljen visoko strokovno kvalificiran funkcionar, ki je dosledno spoštoval zakone in deloval



Bruno Forte

v tesnem sodelovanju s krajevnimi upravami. Njegov "greh" je bil v tem, da je zelo prepričano začel uvajati v solo pouk furlansčine in drugih manjsinskih jezikov.

Priznanje institucionalni doslednosti in profesionalni drži Bruna Forte je izrazila SKGZ, ki se ji je pridružila tudi SSO. Oglasil se je v Vidmu tudi Odbor 482, ki združuje kakih dvajset kulturnih društev in informativnih sredin furlanske, slovenske in nemško govoreče manjsine.

Ne bomo popustili pri izvajanju zakona, so izjavili ob topli zahvali za opravljeno delo. Župan Cecotti se je postavil na čelo skupine županov, oglasili so se poslanci in deželni svetovalci. Med najbolj odločne posege sodijo besede predsednika Furlanskega filološkega društva Lorenza Pelizza, ki je izjavil, da je očitno ministrica premalo pretehtala odločitev in zahteval, naj jo popravi.



Sibau inciampa sulla 38

Uno degli argomenti più importanti all'ordine del giorno del consiglio comunale di S. Leonardo, lunedì 30 settembre, e che più ha messo in imbarazzo il sindaco Giuseppe Sibau è stata la risposta da dare al comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena e cioè se sul territorio comunale la minoranza slovena è tradizionalmente presente.

La maggioranza guidata da Sibau (assente l'assessore Romeo Sibau) ha infatti votato un documento in cui chiede di poter usufruire dei benefici previsti

dalla legge 38/2001 ed allo stesso tempo rifiuta l'appartenenza alla minoranza slovena.

Nella delibera infatti si dichiara che la popolazione parla "il dialetto locale di matrice slava e non la lingua slovena standard". A nulla sono valsi i tentativi di Beppino Crisotig che ha insistito perché con la dicitura "dialetto sloveno locale" si modificasse il documento.

Per ragioni culturali e scientifiche e non partitiche o ideologiche, ha spiegato. (jn)

segue a pagina x

S. Pietro dice sì alla delimitazione

Un lungo ordine del giorno, comprendente soprattutto interpellanze della lista di centro-destra "Progetto S. Pietro" a proposito dell'ormai ritirata questione "sloveno sì, sloveno no", è stato dibattuto dal consiglio comunale di S. Pietro, lunedì 30, solo a metà. (m.o.)

segue a pagina x

La Lista civica di S. Pietro al Natisono chiede la delimitazione

“Qui gli sloveni sono presenti”, ma in consiglio è ancora scontro

dalla prima pagina

A mezzanotte si è deciso di chiudere e rinviare i punti rimanenti alla prossima assemblea, probabilmente già entro ottobre.

C'è stato comunque il tempo per discutere la proposta della Lista civica di inserire il territorio comunale nella delimitazione che sarà approvata dal Comitato paritetico previsto dalla legge di tutela per gli sloveni. “Una richiesta ufficiale - ha spiegato il sindaco Bruna Dorbolò - poiché il nostro territorio è ascrivibile tra quelli in cui la minoranza slovena è tradizionalmente presente”.

Scontata la levata di scudi dell'opposizione, a colpi di “la presenza tradizionale non è documentata in nessun atto dell'amministrazione” e “il dialetto è già tutelato dalla legge regio-



Il sindaco
Bruna
Dorbolò

nale 46 del 1991”. Legge che, ha ricordato l'assessore Nino Ciccone, è stata già abrogata. Per Ciccone “si parla di dialetto come argomento per non voler fare nulla per la crescita della cultura locale, soprattutto nelle scuole”. Il vicesindaco Giuseppe Blasetig ha affermato che “la delibera proposta dalla maggioranza

è coerente con tutti i nostri atti compiuti fino ad ora”. Un emendamento, presentato da Sergio Venturini a nome dell'opposizione e in cui si parlava di “tutela di lingua locale di antico ceppo slavo”, è stato bocciato dalla maggioranza, che ha poi fatto passare il proprio provvedimento.

In precedenza, discutendo dello stato di attuazione dei programmi, Giuseppe Marinig aveva risollevato la questione del costo aggiuntivo (circa 38 mila euro) che il Comune dovrà pagare dopo che la Comu-

nità montana ha ceduto in una “querelle” con una ditta privata riguardo il servizio di trasporto e smaltimento dei rifiuti. Marinig ha criticato il commissario dell'ente Giuseppe Sibau: “Siamo a livello di podestà”. E la giunta ha chiesto allo stesso Sibau tutta la documentazione riguardo il caso.

Si è parlato anche del centro per anziani di Vernassino. Il Comune aveva proposto lo spazio per accogliere parte degli ospiti dell'ex Camp di Carraria, la cui sede sta per essere ristrutturata. Ma l'Azienda sanitaria del Medio Friuli ha detto no, preferendo affittare un agriturismo di Brischis. Il motivo? Sarebbero quei tre, quattro chilometri di salita, per altro insignificanti per ospiti che sarebbero stanziali. (m.o.)

V centralni Evropi nova ravnotežja?

Poljski politiki vidijo prihodnjo Evropsko unijo razdeljeno na tri velike regije: severno (nordijsko), južno (sredozemsko) in vzhodno, v katero bi sodile tudi nekatere države Srednje in Jugovzhodne Evrope. Takšno razdelitev narekujejo ne le geopolitične razmere, marveč tudi logika zgodovinskih izkušenj. To pa je glavni razlog, zaradi katerega Varšava nasprotuje vzpostavitvi srednjeevropske regije, v katero bi bile vključene vzhodne in jugovzhodne države, katerih skupni imenovalac je dolgotrajno osvobodanje iz okovov nekdanjega totalitarnega režima in centralističnega sistema gospodarjenja.

Ideja o obnovitvi “Centralne Evrope” - beremo v Delovem komentarju - ki bi imela svojo prestolnico na Dunaju, marsikaterega Poljaka spominja na Avstro-Ogrsko, ki je razpadla v tragičnih letih prve svetovne vojne. Pri tem ugotavljajo, da bi takšna regionalizacija pripeljala do se enega anarhizma: vzpostavitvi nove nemško-avstrijske osi, ki med sosedi prav gotovo ne bi zbudila najboljših asociacij.

Varsavi bi lahko očitali, da jo vodi ambicija, da bi prevzela vodilno vlogo v vzhodni regiji. Objektivno gledano bi ji takšna vloga celo pripadala, in sicer ne le kot največji državi med sedanjimi kandidatki za vstop v EU, marveč tudi kot pionirki velikih sistemskih sprememb na tem območju.

“Ideja, da bi Poljski s podporo Washingtona zagotovili vlogo voditeljice tega območja, je gotovo izživ, hkrati pa je tudi zelo nevarna, da bi postala območna velesila.

Za Poljsko kot “ljubljenko Amerike” govori dejstvo, da si države, ki stojijo

pred vrati Evropske unije, hkrati želijo vstopiti tudi v Nato in pri tem pričakujejo močno podporo Varšave. Že zdaj pa nekatere znamenja kažejo, da so manjše države nezadovoljne s tempom in načinom pogajanj med Varšavo in Brusljem. Ta nestrpnost izvira iz dejstva, da manjše države nimajo problemov, s kakršnimi se spopada Poljska s svojimi 39 milijoni prebivalcev.

Ni malo poljskih politikov, ki vodstvu v Varšavi očitajo, da v trenutkih velikih pretresov na celini ne nastopa s samostojnimi in morda celo, kritičnimi stališči do Nata in ZDA. Marsikdo se boji, da bo Poljska aktivno podprla ameriško vojaško operacijo proti Iraku (o tem priča tudi napotitev vojaške ladje na to območje) in se s tem zamerila evropskim državam, ki se jasno distancirajo pred takšnimi namerami Washingtona.

V poljskem parlamentu občasno razpravljajo o “Evropi regij” kot ideji, ki ne bi bila v nasprotju z enotnostjo in solidarnostjo Evropejcev, marveč bi prispevala k boljšemu razumevanju v regiji in s tem k stabilizaciji in zdravemu sodelovanju v gospodarstvu pa tudi v kulturi, znanosti in turističnem prometu. V teh razpravah se kljub odporu konservativnih političnih in klerikalnih sil iz dneva v dan krepi zavest, da lahko položaj regionalnega voditelja prevzame samo tista država, ki verjame v velike evropske ideje, v integraciji pa vidi najučinkovitejše sredstvo za njihovo uresničitev.

Kaj vse to ima opraviti s Slovenijo? Veliko, saj je od teh dinamik odvisno, kakšen bo videz in kakšna bodo ravnotežja znotraj razširjene Evrope. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V nedeljo je bil lep, sončen jesenski dan. Čez Kras je pihala sibka burja. Po kosilu sem se odpravil na krajši sprehod, pa sem srečal soseda, ki je z voza razkladal zaboje črnega grozdja. Kajti trgateg se še ni končala, marsikje so počakali, da sonce vlije grozdju več soka in sladkorja.

Pomislil sem, da je vinograde oklestila huda toča. Zato so kmetje morali grozdje čistiti in odstranjevati gnile in suhe jagode. Delo se je zavleklo dlje od predvidenega. Najprej v vinogradu, nato v kleti, pri mletju in stiskanju.

Tudi zato se nam je zdelo, da je nedelja 29. september prezgodaj za referendum. Župani so morali po Velikem smarnu sklicati odbore, poklicati uradnike z dopusta, da so pripravili volilne sezname in oglase. Referendumska kampanja je bila

kratka, le teden, največ dva. Informacija pičila, saj se je ljudem mešalo in niso več ločili, kaj je večinski in kaj proporcni sistem, kaksne so volilne

nagrade, “predsednikov seznam”, volilni pragi v koaliciji in izven nje. Prava zmeda.

In kljub temu in očitnemu bojkotu desnice so ljudje v deželi jasno rekli “ne” in odpravili volilni zakon, s katerim si je desna sredina (s pomočjo SKP) hotela zagotoviti oblast in izbrati tudi opozicijo.

Dve tretjini deželnih svetovalcev je odobrilo zakon, ki je bil zavržen s 73% nasprotnih glasov. Nizka udeležba tu ni igrala nobene vloge, saj za potrditveni referendum ni bila predvidena meja sklepčnosti. Tistega volilnega zakona ni več. Pomladi bomo volili s sistemom, ki mu pravijo “Tatarellum”, po rajnem desničarju Pinucciu Tatarelli, ki ga je napisal. Je v glavnem tisti, s katerim volimo župane in občinske svetnike, le da večinsko nagrado za zma-

govito koalicijo izberejo iz “predsednikov seznam” kandidatov.

Leva sredina se mora sedaj pripraviti na najdaljšo volilno kampanjo, kar je pomnimo. Oljka mora razširiti zaveznitva na desno in levo. Če bo naš skupni kandidat Riccardo Illy, bo moral pridobiti Di Pietrovo skupino, disidente Pola svoboščin in tudi prenovitelje, čeprav so med referendumom stali na drugi strani barikade. Cilj je jasen vsem. Naša dežela naj v obdobju, ko bo Slovenija vstopala v Evropsko unijo, dobi prijazno in odprto deželno vlado. Illy je dobro jamstvo. Tondo ali Guerra ne. Dovolj je pomisliti, kako sta tiho sprejela odstranitev deželnega šolskega skrbnika dr. Forteja, ki je bil kriv, da je pomagal manjšinam in spoštoval zakon.

Illy obljublja, da bo v svojem “seznamu kandidatov za večinsko nagrado” upošteval predvsem sibekejske kategorije, kot smo Slovenci, ženske in predstavniki goratih področij. Razlog več, da se naša manjšina aktivno vključi v snovanje levosredinske koalicije in njenega programa.

Kučan in Polonia, Drnovšek in Irlanda

Il presidente sloveno Milan Kučan e quello polacco Aleksander Kwasniewski hanno presenziato alla posa della prima pietra della nuova fabbrica dell'industria farmaceutica Lek nelle vicinanze di Lodz. Si tratta di un investimento di 73 milioni di euro.

Il premier Drnovšek è stato invece in Irlanda dove ha ricevuto assicurazioni dal presidente Bertie Ahern che il governo irlandese farà di tutto affinché il nuovo referendum che si

Il maggior consenso a Drnovšek

terrà il prossimo 19 ottobre sulla ratifica dell'accordo di Nizza abbia esito positivo. A Dublino Drnovšek ha inaugurato la nuova sede dell'ambasciata che è retta dalla sorella Helena Drnovšek Zorko, già attiva nella diplomazia slovena e appena rientrata dall'Australia.

Prima è la Brezigar

Barbara Brezigar, candidata alla carica di presidente della repubblica slovena ed unica donna tra i sedici

candidati, è stata la prima. Il suo staff, proprio allo scoccare delle ore 12, ha consegnato alla commissione elettorale le quasi 18 mila firme a sostegno della sua candidatura. La Brezigar si dichiara indipendente anche se ha riconosciuto che è stato fondamentale il sostegno di socialdemocratici (SDS) e Nuova Slovenia (Nsi) per la raccolta delle firme.

Maquillage in galleria

La galleria del Ljubelj

sotto le Caravanche, tra Slovenia ed Austria, necessita di lavori di ristrutturazione. Questi si avvieranno il prossimo gennaio e sono previsti investimenti pari a 5,8 milioni di euro di cui 1,2 milioni di euro a carico della Slovenia. Si prevede la chiusura della galleria per due mesi, mentre in marzo ed aprile sarà parzialmente chiusa la notte.

Barometro politico

Il clima politico in Slovenia, alla vigilia delle ele-

zioni presidenziali ed amministrative è sempre più caldo. Intanto si ripetono i sondaggi. Tra i partiti continua a godere del massimo consenso il partito liberal democratico che si attesta sul 27%, guadagnando un 6% abbondante rispetto ad un mese fa. Al secondo posto con l'8,7% i socialdemocratici di Jansa, seguono i socialdemocratici della Lista associata con il 6,5% e via via tutti gli altri. Il partito più grande è però

rappresentato dagli incerti (ben 30,4%), mentre il 12,5% dichiara di non aver nemmeno l'intenzione di andare a votare.

Interessante il sondaggio anche riguardo alle presidenziali. Il favorito rimane Janez Drnovšek. Tra i suoi concorrenti al ballottaggio sono stati presi in considerazione France Arhar (il rapporto sarebbe 53,2% : 19,3% a favore di Drnovšek), France Bučar (48,1% : 24,9%) e Barbara Brezigar che pur perdendo otterrebbe il miglior secondo risultato (49,8% : 26,4%).



Beneške korenine v soboto v Beneški galeriji

V Beneški galeriji razstava kipov in drugih del Marka Predana

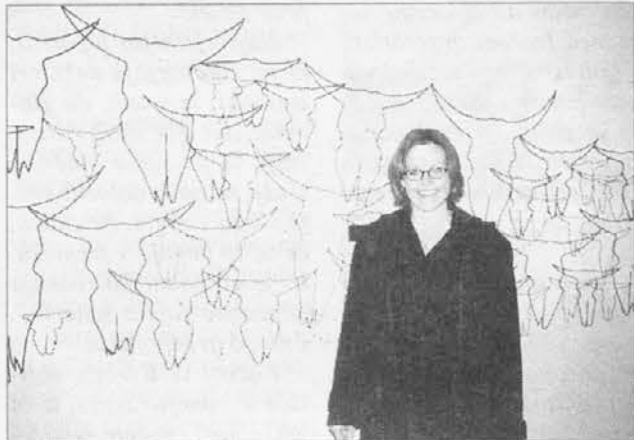
Odkrili smo umetnika

Zanimiva dela kiparja iz Kravarja bodo na ogled do 31. oktobra

Beneška galerija v Spletu je v soboto 28. septembra odprla svoje vrata in začela novo sezono z lepim kulturnim dogodkom, z otvoritvijo razstave del sicer pokojnega Marka Predana, beneškega emigranta iz Kravarja v Belgiji. Njegov je kip rudarju pred špetsko občino, on je bil avtor tudi "Jetija", ki je več let "strasil" v Sovodnji. Njegovo ustvarjalno delo pa, kot smo lahko spoznali v soboto 28. septembra v Beneški galeriji, je bilo dosti bolj pestro in bogato.

Kot večina beneških ljudi tudi Predan ni maral dosti besed, lepo pa se je znal izraziti z umetniškimi jeziki. V Belgiji je sledil tudi tečajem umetnosti, sam je bil varilec in iz njegovih rok so nastala lepa in presenetljivo lahkotna dela, kot recimo njegov "homage" Kravarju ali pa skulptura, ki pravilno "zaživi" le ko se jo obiskovalec dotakne.

Odprla je razstavo predsednica društva Beneških



Michela Predan an za njo del velikega dela, ki ga je Predan podpisal z besedami "kravarski smo"

likovnih umetnikov Donatella Ruttar, ki je hitro vključila v pogovor Michelo Predan. Prav ona ima največ zaslug zato, da je do razstave prišlo najprej v Kravarju in nato še v Spletu. Spoznala je Predanovo vdovo, jo obiskala v Bruslju in tam odkrila zanimivega kiparja. V dar za Nadiške doline je dobila vso Predanovo zapuščino, ki sedaj čaka, da jo Benečani odkrijejo, začnejo ceniti in predvsem, da ji najdejo

ustrezno umestitev.

Večer so z ubranim petjem uvedle Beneške korenine, ki so pod vodstvom Davida Klodiča predstavile nekatere ljudske in avtorske pesmi. V Beneški galeriji smo spet doživeli lep in kvaliteten kulturni dogodek, kot je v svojem poždravu poudarila špetska županja Bruna Dorbold.

Razstava bo odprta do 31. oktobra, od ponedeljka do petka od 11. do 12.30 in od 16.30 do 18.30.

Čarobna nit - Il filo magico

Prikaz slovenskega ljudskega oblačilnega izročila v F-JK, od Trsta do Kanalske doline, je prvi sad obširnega deželnega kulturnega projekta, ki teži k ovrednotenju in spoznavanju ljudske oblačilne kulture.

Razstavo, katalog in delovni zvezek "Čarobna nit - Il filo magico" je pripravila tržaška folklorna skupina Stu ledi s podporo deželnega odbornistva za solstvo in kulturo, Narodne in študijske knjižnice in ZSKD. Namen je predstaviti to kulturno bogastvo, ga ohraniti in posredovati se zlasti mladim generacijam tudi kot pričevanje večkulturnosti naše dežele.

Razstavo organizira kulturno društvo Ivan Trinko pod pokroviteljstvom občine Čedad v prostorih večnamenskega središča od 10. do 20. oktobra.

Otvoritev bo ob 19. uri.

La presentazione del costume popolare sloveno del Friuli-Venezia Giulia, da Trieste alla Valcanale, è il primo risultato di un più ampio progetto di respiro regionale volto a valorizzare e far conoscere la cultura popolare del vestire.

"Čarobna nit - Il filo magico" è il titolo della mostra, del catalogo e del quaderno didattico, realizzati dal gruppo folcloristico triestino sloveno "Stu ledi" con il sostegno di Regione, NSK - Biblioteca nazionale slovena e ZSKD - Unione dei circoli culturali sloveni.

L'intento è quello di presentare e trasmettere, soprattutto alle giovani generazioni, la conoscenza e la consapevolezza del valore di questo patrimonio culturale della nostra regione che è anche espressione della sua multiculturalità.

La mostra, organizzata dal circolo culturale Ivan Trinko con il patrocinio del Comune di Cividale, si terrà nei locali del centro civico in Borgo di Ponte dal 10 al 20 ottobre.

L'apertura della mostra avrà luogo giovedì 10 ottobre alle ore 19.

Zaklonišče prepeva

Velik glasbeni dogodek v petek 4. oktobra v Gorici. V kulturnem domu (Ul. Brass 20) bo s pričetkom ob 20.30 prvič nastopila skupina revolucionarnih rokerjev iz Nove Gorice Zaklonišče prepeva. Njihov prvi CD Novo vreme, stare dileme iz leta 1998 jih je postavil v sam vrh slovenske rokenrol scene. Njihov hit, priredba Balasevičeve skladbe Racunajte na nas je pa postal zaščitni znak skupine. Zaklonišče prepeva je verjetno edini slovenski band mlade generacije, ki uspešno gostuje tudi drugod po bivši Jugoslaviji.

V "koči" v soboto 5. oktobra ob 16. uri

Koncert na Solarjih

Na prelazu Solarji se narava te dni začne odetati v jesenske barve. Kolovrat kot magnet vabi obiskovalce in ob sončnih dnevih obeta nepozabne sončne zatone. Upravitelj planinskega doma Giorgio Giavitto je s poletno sezono se kar zadovoljen, čeprav je deževje tudi tam nagajalo kot se dolgo ne. Sicer pa, kot je znano, je dom na Solarjih neprekinjeno odprt tudi takrat, ko snega zapade do gležnjev ali čez. Prelaz ima dejansko svoje stalne obozevalce, ki se pogosto vračajo, veliko pa je tudi novih. Se večji obisk je pričakovati,

ko bodo dokončno urejeni in ustrezno označeni zgodovinski ostanki iz prve svetovne vojne na dolgem slemenu Kolovrata.

Giorgio Giavitto je poskrbel za to, da se je planinski dom tudi letos vključil v mednarodni festival "Note v planinski koči", ki traja od junija do oktobra. V tem okviru je letos v planinskih domovih naše dežele in Posočja nastopilo kar 23 glasbenih poustvarjalcev. Prihodnji koncert je na vrsti prav v domu na Solarjih in sicer v soboto, 5. oktobra, ko bo ob 16. uri nastopila harfistka Serena Vizzutti. (du)

La proposta di un viaggio linguistico-culturale alle porte di casa

La lingua ceca all'Università di Venezia, una scelta possibile

Se Venezia viene chiamata Porta d'Oriente e se l'oriente significa est, perchè non provare ad intraprendere un viaggio linguistico-culturale senza necessariamente spingersi oltre il raggio di una settantina di decine di chilometri?

La Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università Cà Foscari di Venezia, all'interno del Dipartimento di Studi Eurasiatici - denominazione che potrebbe evocare mille idee più o meno esotiche, ospita, infatti, nella sezione Studi sull'Europa Orientale, anche la Cattedra di Lingua e Letteratura Ceca, presieduta dal famoso studioso e traduttore letterario per eccellenza, Prof. Sergio Corduas, noto in tutto il mondo della boemistica italiana.

Una parte dell'insegnamento di lingua scritta e, soprattutto, quella parlata, è affidata ad una

docente di madrelingua la quale, sin dall'inizio, conduce le sue lezioni in lingua ma la full-immersion viene interrotta ogni qualvolta sia necessario chiarire alcuni concetti in italiano. Inoltre, grazie alla stretta collaborazione con il Ministero dell'Istruzione della Repubblica Ceca, gli studenti hanno possibilità di prendere in prestito, per tutto il periodo degli studi, materiale didattico in lingua, compresi i vocabolari, videocassette, giornali e riviste, fornite regolarmente da Praga.

Il percorso universitario prevede anche l'accesso alle borse di studio sia per i soggiorni brevi, con la partecipazione alle Scuole estive organizzate da diverse città universitarie ceche (Praga, Brno, Olomouc), sia per quelli più lunghi, nell'ambito di vari programmi di scambio bilaterali (Erasmus, Socrates,

Comenius). Nell'approccio della lingua ceca, sono particolarmente avvantaggiati coloro che hanno già alle spalle un'esperienza con una delle lingue slave come quelle presenti sul territorio - lo sloveno oppure la parlata slovena delle Valli del Natisono, il beneciano. La loro conoscenza non costituisce però una condizione necessaria per accedere allo studio del ceco.

Con l'avvicinamento dell'ingresso nell'Unione Europea della Repubblica Ceca, si profilano alcune nuove figure professionali, come ad esempio quelle del mediatore culturale o consulente per le imprese italiane all'estero. E' possibile trovare informazioni più dettagliate sulle pagine web: www.studieurasiaici.it.

Jana Sovová
docente di madrelingua
e-mail: sova@iol.it

Il 21 settembre ricordati anche i 25 anni del gruppo

I Bintars festeggiano col Fogolar a Milano



I Bintars a Milano

Dopo la pausa estiva il Fogolar Furlan di Milano ha proposto, sabato 21 settembre, un gioioso pomeriggio con "I Bintars", noto complesso friulano che si è esibito in ogni parte del mondo. L'incontro con i friulani in Lombardia, presso la Sala del Centro Polifunzionale del Polo Ferrara a Milano, è stato inoltre un'ulteriore occa-

sione per festeggiare il 25° anno di appassionata attività.

Angelico Piva, fondatore del complesso, è tornato così nella "sua" Milano, ove aveva fondato e diretto, su richiesta di Padre David Turolfo negli anni '50, il "Coro Montagnutis" del Fogolar Furlan di Milano, città ove aveva vissuto per quasi 25 anni.

Ob peti obletnici smrti zanimiv posvet v Gorici

Projekt za dialog Bratini v spomin

V petek, 27. septembra so se v goriskem Avditoriju ob prisotnosti vsedravnega tajnika LD Pietra Fassina spomnili na lik senatorja Darka Bratine, ki je prerano preminul pred petimi leti. Bratino in njegov prijazen nasmeh smo poznali tudi v Beniciji, ki je bila del njegovega senatnega volilnega krožja.

Posvet z naslovom "Projekt za dialog" so priredili Pokrajina Gorica, Združenje Darko Bratina, Protokol o sodelovanju čezmejne zveze in inštitut Gramsci za FJK. Ob Fassinu so Bratinovo podobo predstavili Giuseppe Petronio, goriški zupan Vittorio Brancati, Livio Semolic, evropski poslanec Mitja Volcic, zupnik Ruggero Di Piazza, ravnatelj videmske knjižnice Romano Vecchiet, filmski kritik Giacomo Gambetti in predstavnik italijanske manjšine v Sloveniji Franco Juri. Posvet je vodil predsednik Pokrajine Gorica Giorgio Brandolin.

Tajnik LD Pietro Fassino se je spomnil na mlada leta v Turinu, kjer je spoznal Darka Bratino. Povezovala ju je ljubezen do filma. Nato sta se ponovno srečala na politični sceni, kamor je Bratina prihajal iz Gorice v Rim z jasno idejo o Evropi odprtih vrat proti Vzhodu in razlagal političnim kolegom stvarnost dežele FJK, probleme slovenske manjšine, razloge za tragični razpad Jugoslavije itd.

Vsi govorniki so tako podali dve bistveni Bratinovi značilnosti. Bil je človek in intelektualec mnogih zanimanj: univerzitetni profesor sociologi-



Darko Bratina

je, prodoren filmski kritik ter opazovalec družbenega razvoja in mednarodnega dogajanja, animator krožkov in skupin, prepričljiv sogovornik in občutljiv za utripe mladih generacij.

Ko je vstopil v politiko in postal senator je doma, v Gorici, v Rimu in v mednarodnih komisijah, kjer je deloval, potrpežljivo, argumentirano in odločno zagovarjal odpiranje do drugega, odpravljanje fizičnih in psiholoških mej, tvorno soočanje in nenazadnje to, da vidi človek v očeh drugega del sebe in ne sovražnika.

Zavračal je toga ideološka in nacionalistična zapiranja in izključevanja, ki se danes zastrupljajo ozračje v Furlaniji - Juljski krajini. V strojem političnem jeziku so bile te misli osnova združene Evrope in vključevanje Slovenije v EU. Bratinova ideja o prostoru in družbi "brez mej" je gledala v prihodnost že takrat, ko so se meje zdele varnejše od pretokov ljudi, blaga, idej in izkušenj. V rodni Gorici je videl "delavnico" no-

vih smeri. Poudarjal je, kako lahko ob italijanski večini živijo pod skupno streho in v sodelovanju se Slovenci in Furlani. Gledal je preko meje in si zamisljal scenarije, ko pri Rdeči hiši ne bo več mejnega prehoda s šprangami in kontrolnimi postajami, ki dajajo ljudem vedeti, da so med "tu" in "tam" razlike.

Morda je bolj od vseh besed na večeru spregovoril kratek filmski kolaž Bratinovih izjav, ki ga je pripravil goriški Kinoatelj. Ponovno smo videli Darka Bratina in se ob vseh vsebinah spomnili, kako je bil prijazen in dovteten za vsako srečanje, pogovor in idejo in to tudi takrat, ko je bil v visokih političnih sferah. Na ulici se ti je vedno nasmehnil in ti stisnil roko; tudi to ni majhna lastnost, ko človek "na položaju" ohrani do vseh vsakdanjo preprostost in odprtost. Skratka, Bratina je svoje ideje tudi "živel" v vsakodnevem življenju in delu. (ac)



Zakaj prav zdaj vojna z Irakom

Tudi v ZDA se ljudje in mnogi progresistični politiki sprašujejo, zakaj je prav v tem trenutku potrebna vojna z Irakom. Sadamova nevarnost se ni bistveno povečala v zadnjih mesecih, ali vsaj dokazov zanj ni. Malokdo verjame v možnost, da bi lahko Irak resnično ogrožal ZDA in Evropo. Ko bi tako bilo, bi ga že zdavnaj napadli. Niti niso jasne ali dokazane vezi med Irakom in teroristi. Kljub temu smo vsi pod vtisom jutrišnje vojne, kjer bi se spopadli ogromni anglo-ameriški vojaški stroj in Irak, o katerem ne moremo trditi, da je vojaška velesila.

Vprašanja se zastavljajo mimo pacifizma ali protiameriskega čutenja. Dejstvo je, da smo od lanskega 11. septembra pod neprenehnim obstreljevanjem televizije in časopisov, ki ne prestando govoriti o vojni. Zdi se nam, da je svet poln sovražnikov, ki so vedno manj vidni. Teroristi so povsod: lahko so v daljnem Afganistanu ali pa v veleblagovnici, kjer kupu-

jemo hrano.

Tudi v evropskih državah in v Italiji neprestano odkrivajo teroristične sedeže, vezi in celo ljudi. Terorizmu se je pridružil Saddam, ki je dobil obraz nekdanjih voditeljev Sovjetske zveze, ki so razpolagali z resnično uničujočo vojaško močjo. Skratka, zakaj doživljamo neprekinjeno emergentno in vojno stanje prav danes?

Najverjetnejša hipoteza, ki jo zagovarjajo nekateri analitiki, je v tem, da globalni svet išče nova ravnovesja in da sama Amerika skuša na novo določiti svojo vlogo v svetu. Ni čudno, če se to dogaja v trenutku, ko je gospodarska recesija istočasno zajela Ameriko, Evropo in Japonsko.

Počasi se Evropa oblikuje v trdnejšo zvezo, ki bi lahko jutri enakopravno tekmovala z Ameriko. Odnosi med ZDA in Evropo niso najboljši in stališča mnogih evropskih držav so različna od ameriških na pomembnih področjih: od vprašanja varnosti in preventivne vojne tja do pro-

blemov osnaževanja in teorije trajnostne rasti, ki trdi, da očetje ne smejo danes jesti resurze sinov. V sami Ameriki so padli mnogi miti o zgledni državi, ki je najbolj demokratična in predvsem "postena".

Istočasno se spreminjata arabski in muslimanski svet. Nekdanji trdni zavezniki Zahoda, kot je Saudska Arabija, so postali nezanesljivi. Iz njih prihajajo ljudje in sredstva namenjena terorizmu. Irak je po Saudski Arabiji največji proizvajalec petroleja...

Skratka, "globalni" svet ni našel svojega ravnovesja. Zahod, z Ameriko na čelu, je negotov in se sprašuje o svoji usodi. To pa so klasični trenutki, ko izbruhnejo etnocentrični in nacionalizmi, ki nujno potrebujejo zunanega in notranjega sovražnika. Morda se stara formula ponavlja v povsem novih okoliščinah. Vlade in centri oblasti razpolagajo z dodatnimi sredstvi: z mediji, ki lahko sovražnika povečajo ali celo ustvarijo.

Bistveno vprašanje pa ostaja: zakaj moramo vsi v vojsko in na lov bolj ali manj vidnega sovražnika, ko pa je očitno, da Bushova vlada pada iz realističnih ocen v paranoidne položaje. Zdi se, da bi Bush "izginil" brez Sadamov in Bin Ladnov, brez vojnih vetrov in strahov. Bi izginili tudi mi?

In consiglio a S. Leonardo votati un documento di maggioranza ed uno di minoranza

Sibau "inciampa" sulla 38

Come per la 482 l'opposizione chiede che il comune venga inserito nel territorio soggetto a tutela

dalla prima pagina

Non ha sortito effetti nemmeno la sua requisitoria contro la maggioranza, "Avete tutto il diritto di essere contrari, ma non avete il diritto di ignorare tutte le persone che si considerano slovene. È una mancanza assoluta di democrazia", ha tuonato Crisetig.

Giuseppe Chiuch in risposta ha chiesto un referendum per verificare l'entità della minoranza slovena.

A quel punto Beppino Crisetig, Tiziana Duriavig, Severino Podrecca e Michele Tomasetig hanno sottoscritto un proprio documento in cui chiedevano l'inclusione del comune di S. Leonardo nell'area in cui verranno applicate le misure di tutela della legge 38/2001. Il loro documento è stato messo in votazione ed ha avuto 4 voti a favore, 4 astensioni tra queste quella del sindaco e 4 voti contrari.

A parte indicare un atteggiamento più "soft" ed una lieve frattura nella maggioranza, per la verità, non è chiaro che valore ab-

bia questo voto. La legge è chiara e indica con precisione la procedura da adottare per definire la tabella con i comuni in cui si applica la legge e cioè la richiesta di almeno il 15 per cento dei cittadini iscritti nelle liste elettorali o su proposta di un terzo dei consiglieri dei comuni interessati.

Il comune di S. Leonardo verrà dunque preso in considerazione dal Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena ed il merito sarà ancora una volta dell'opposizione in consiglio comunale. Proprio come è accaduto l'anno scorso con la legge 482 che tutela le minoranze linguistiche storiche (tra cui anche lo sloveno) ed in base alla quale poi Sibau, nella duplice veste di sindaco e commissario della Comunità montana, ha fatto richiesta di contributo alla Provincia.

Come ha spiegato lui stesso lunedì in consiglio comunale un tentativo di mediazione c'era stato. C'era stato un preconsiglio



della maggioranza, con una discussione anche accesa ed alla fine era stata "pattuita" la dicitura su cui si sarebbe potuta trovare la convergenza, ma lunedì sera tutto è tornato al punto di partenza. E la sostanza, nemmeno con l'astensione, non cambia.

La contraddizione ma anche la debolezza di Sibau è tanto più vistosa in quanto come commissario della Comunità montana si trova anche a gestire i fondi (400 milioni di vecchie lire all'anno a partire dal 2001) sempre della legge di tutela della minoranza slovena (art. 21) destinati allo sviluppo dei nostri territori. (jn)

Goriški spomini

Zgodovinsko dogajanje na Goriskem od sredine 19. stoletja do prve svetovne vojne je predstavljeno v knjigi Goriški spomini, ki je pravkar izšla pri Goriški Mohorjevi družbi. Podnaslov. Sodobniki o Gorici in Goriski v letih 1830-1918 se bolj jasno predstavlja delo, ki prinaša pričevanja 42 avtorjev v 48. prispevkih. Zbral in uredil jih je zgodovinar Branko Marusič. Knjiga obsega skoraj petsto strani in nam ponuja zanimiv pogled na pestro podobo goriske politike, kulture in gospodarstva.

Bel successo per l'iniziativa sportiva e culturale

Marcia dell'arrotino

Diverse settimane ci separano da quell'avvenimento, sportivo e culturale assieme, eppure tra i partecipanti ed in tutta la Val Resia è ancora vivo il ricordo della prima Marcia dell'arrotino, Trofeo Dante Lettig, tenutasi a Stolvizza. Ben 310 sono stati i camminatori che accompagnati da solerti guide (Luigia, Alberto, Claudio, Gino e Michele) hanno effettuato un bel percorso. Partendo dalla chiesa di S. Carlo Borromeo hanno attraversato il Borgo Kikey, sono passati accanto alla teleferica, alla casa Lettig, poi hanno visitato la cascata Potok, lo tavolo dell'alpeggio, il borgo Zamlin, il mulino, hanno attraversato il limpido fiume Resia su ponti in legno costruiti per l'occasione, su per un ripido sentiero si sono spinti fino in Acchia. Presenti gruppi provenienti da tutto il Friuli, ma anche da più lontano, come il gruppo Amatori podistica di Terni ed il numeroso (86) ed allegro Gruppo marciatori Triglav-Mark Sempeter, guidati dalla vulcanica Mirjam Silic.

16. septembra se je v Špetru začelo novo solsko leto Glasbene sole, ki uspešno deluje v Nadiskih dolinah že 25 let. Nastala je na pobudo prof. Nina Specogne in Studijskega centra Nediža (v prvi vrsti prof. Petričiča in arhitekta Simonittija) in iz leta v leto rasla po kvaliteti in številu učencev.

Od lanskega leta je uradno prevzel funkcijo koordinatorja špetske glasbene sole Davide Clodig, glasbeni pedagog, in profesor klavirja. Z njim, ki je tudi sam nekdanji gojenec špetske glasbene sole, smo se pogovorili in sestavili aktualno fotografijo te pomembne kulturne ustanove.

Špetsko solo Glasbene matice, ki deluje tudi v Cedadu na sedežu KD Trincko, obiskuje 90 rednih gojencev.

Od teh jih je polovica vpisanih na tečaje klavirja, drug razred po številu sestavljajo učenci harmonike, tretji pa gojenci solopetja. Letos je komaj tretje leto, ki so ga uvedli a zanimanje za solopetje hitro raste. Glasbenih pedagogov je 11, od katerih razen ene profesorice, ki prihaja iz Trsta, vsi sodelujejo honorarno.

"V Špetru imamo eno petino vseh gojencev Glasbene matice" pravi Davide Clodig. "K temu je treba dodati še paralelni tečaj diatonične harmonike za odrasle, ki ga vodi Zoran Lupinc in ga je lani obiskovalo 10, 12 slušateljev. Letos ga bomo ponovili.

Petindvajset let delovanja Glasbene šole v Špetru

Njenim dejavnostim sledi 150 otrok in odraslih, rednih gojencev je pa 90

Novembra se bo kot lani začel tečaj za predšolske otroke (od 4. do 5. leta starosti) z učiteljico Lio Bront. Sam pa vodim otroški pevski zbor. Slednji dve pobudi uresničujemo v sodelovanju z Dvojezično solo na podlagi posebne konvencije med solo in Glasbeno matico.

Ce vzamemo vpoštev vse te dejavnosti ugotovimo, da se v špetski glasbeni soli izobražuje najmanj 150 otrok in odraslih."

Dejavnosti je torej precej in sola je res dinamična.

"S tem v zvezi naj dodam, da ob individualnih tečajih posameznih instrumentov v naši soli delujeta še harmonikaški orkester, ki ga vodi prof. Aleksander Ipavec in komorna skupina pod vodstvom prof. Fabia Devetaka".



Glasbeni pouk se vse bolj širi med beneško mladino

li ob praznovanju 25-letnice, ki ga bomo priredili v teku tega leta".

Kakšen odnos ima glasbena sola z okoljem v katerem deluje?

"Mislim, da mora biti Glasbena sola cimbolj prisotna in odprta teritoriju. Od tu pripravljenost sodelovati z različnimi subjekti.

Tako nastopamo na Božičnih koncertih, na ponovitvi zgodovinskega Arenega, sodelujemo z Beneško galerijo, sodelovali smo s špetsko občino in njeno knjižnico. Pa tudi s koncerti naše sole (ob božičnih praznikih, ob pustu in ob začetku poletja ter ob koncu solskega leta) skušamo zaobjeti širši beneški prostor. Zato smo imeli koncerte seveda v Špetru a tudi v Grmeku in Podbocescu.

Zal mi je, da so se prekinili odnosi, ki smo jih imeli s tolminsko Glasbeno solo. Pred leti smo imeli vsaj en skupni koncert na leto. Zdaj se tega ni. Skoda, saj se mi zdi se bolj smiselno sodelovanje s Posočjem, ki nam je blizu kot recimo s Trstom, ki je v nekem smislu drug svet.

Ze nekaj časa razmišljam, da bi se morala beneška sola Glasbene matice razširiti tudi na Tersko dolino. V Bardu je kar precej otrok, nekatere so vključili v glasbeno in instrumentalno skupino, ki deluje v cerkvenem okviru. Bi morali razmisliti o možnosti ustavitvi tudi v tistem prostoru majhno jedro Glasbene sole". (jn)

Kaj pa bi povedal o uspehu sole?

"Kar se uspešnosti tiče lahko rečemo, da v zadnjih letih raste število gojencev, ki opravljajo izpit teorije na konzervatoriju. Mi jih spodbujamo v to smer, ker je to prvi pomemben korak za nadaljevanje studija. Rezultati so in so vidni.

Tudi sicer je Glasbena sola bistveno prispevala k rasti in razvoju glasbene kulture v Benečiji, kar se pozna tudi v ljubiteljski kulturi. Vsekakor oceno njene vloge bomo pripravili



hobles®

finestre di qualità

certificate e garantite

San Pietro al Natisone (UD) • Tel. 0432 727286 • Fax 0432 727321

www.hobles.it

RISULTATI**1. CATEGORIA**

Valnatisone - Tricesimo 0-1

JUNIORES

Pagnacco - Valnatisone 1-1

ALLIEVI

Cussignacco - Valnatisone 4-5

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Fortissimi 4-0

ESORDIENTI

Valnatisone - Serenissima 3-3 (8-7 dcr)

PULCINI

Lib. Atl. Rizzi/A - Audace/A 3-2

Lib. Atl. Rizzi/B - Audace/B 1-2

PROSSIMO TURNO**1. CATEGORIA**

Tarcentina - Valnatisone

JUNIORES

Valnatisone - Pozzuolo

ALLIEVI

Valnatisone - Buttrio

GIOVANISSIMI

Valnatisone: riposo

ESORDIENTI

Centrosedia - Valnatisone

PULCINI

Audace/A - Manzanese/A

Audace/B - Manzanese/B

AMATORI

Real Filpa - Termokey

Chiasiellis - Valli Natisone

Racchiuso - Pol. Valnatisone

Osteria al Colovrat - A.C. Ravosa

CLASSIFICHE**1. CATEGORIA**

Tricesimo, Riviera, Buttrio, Lumignacco 6; Tarcentina, Tre stelle 4; Valnatisone, Flumignano 3; Risanese 2; Ancona, Buonacquisto, Nimis, Union Nogaredo 1; Colloredo, Trivignano, om. Faedis 0.

JUNIORES

Valnatisone, Pro Fagagna, Rivignano, Com. Pozzuolo, Cividalese 4; Tolmezzo, Union 91; Gemonese 3; Manzanese, Pagnacco, Palmanova 2; Tricesimo 1; Gonnars, Centro Sedia 0.

ALLIEVI

Valnatisone, Buttrio, Moimacco, Gaglianese, Lestizza, Tavagnacco 3; Com. Faedis, Virtus Manzanese 1; Cussignacco, Centrosedia, Pozzuolo, Chiavris, Tre stelle, Buonacquisto, S. Gottardo 0.

GIOVANISSIMI

S. Gottardo, Virtus Manzanese, Pozzuolo, Centrosedia 3; Assosangiorgina, 7 Spighe, Savornganese, Tre stelle 1; Valnatisone, Azzurra*, Serenissima*, Fortissimi*, Gaglianese, Torranese, Pasian di Prato 0.

Le classifiche dei campionati giovanili sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

Una tripletta di luretig spalanca le porte per una vittoria che consente di mantenere il primato

Gli Allievi espugnano Cussignacco

Sconfitta in casa per la Valnatisone - In Terza categoria Savognese e Audace si preparano all'esordio nel derby in programma domenica 13 - Gli Juniores tornano dalla trasferta di Pagnacco con un punto

Nella prima esibizione casalinga del campionato di Prima categoria la **Valnatisone** ha perso con il Tricesimo. I ragazzi guidati da Fulvio Degrassi hanno subito la rete degli avversari, viziata da un fuorigioco non rilevato dall'arbitro. Senza questo sfortunato episodio la partita sarebbe terminata con il risultato ad occhiali.

La **Savognese** ha concluso le eliminatorie di Coppa Regione di Terza categoria ad Attimis misurandosi con la formazione locale della Stella Azzurra. I padroni di casa hanno superato i gialloblu, ottenendo il terzo successo consecutivo in altrettante esibizioni.

L'**Audace** di San Leonardo, agli ordini del nuovo tecnico Marco Maran, prosegue la preparazione in vista dell'inizio del campionato previsto a Savogna nell'attesissimo derby valligiano che si giocherà domenica 13 ottobre alle 15.30.

Continua la marcia positiva degli **Juniores** della Valnatisone. Dalla trasferta di Pagnacco sono tornati con un pareggio che va stretto ai ragazzi allenati da Claudio Baulini.

In vantaggio grazie ad una rete siglata su punizione da Gabriele Miano, i nostri ragazzi sono stati raggiunti dai padroni di casa, graziati poi dall'arbitro che non ha concesso un evidentissimo calcio di rigore alla Valnatisone per un'atterramento in area avversaria di Andrea Dugaro.

Grazie alle prime due uscite positive la Valnatisone è in testa al suo girone assieme ad altre quattro squadre.

Con un risultato pirotecnico (4-5) gli **Allievi** della Valnatisone hanno espugnato il campo di Cussignacco. Il bottino dei valligiani è stato firmato da Mattia Iuretig, autore di una tripletta, e da Claudio Dorbold e Francesco Cendou. I ragazzi guidati da Renzo Chiarandini, grazie



I Giovanissimi della Valnatisone hanno conquistato il primo successo in campionato



Gabriele Miano (Juniores)

alle due vittorie ottenute, restano in vetta alla graduatoria del proprio girone.

Dopo la sconfitta rimediata all'esordio col Centro Sedia, è arrivato il pronto riscatto dei **Giovanissimi** della Valnatisone. Sul campo amico gli azzurri hanno surclassato gli udinesi dei Fortissimi.

La formazione locale guidata da Franco Mauro ha sbloccato il risultato facendo centro con Simone Clinaz.

I sanpietrini hanno quindi allungato grazie alla doppietta messa a segno da Francesco Busolini, realizzando infine la quarta segnatura con Isacco Chiabai.

Gli **Esordienti** della

Valnatisone hanno iniziato il loro cammino nel campionato d'autunno ospitando la Serenissima di Pradamano. L'incontro, giocato a viso aperto dalle due contendenti, alla fine dei tre tempi si è concluso in perfetta parità. Le tre reti dei locali sono state firmate da Domenico Polverino, Mattia Simoncig ed Emanuele Chiacig.

Per decretare la squadra vincente sono stati necessari i calci di rigore. La Valnatisone è così riuscita ad incamerare la vittoria. I ragazzi di Renzo Chiarandini sono stati più precisi e grazie alla parata decisiva del portiere Denis Delić hanno conquistato i due punti con

Un grande Bucovaz sul podio a Udine

Le prove dei valligiani alla Maratonina

Tra i partecipanti alla "Maratonina", gara podistica internazionale corsa domenica 29 a Udine, ottimi i risultati degli atleti valligiani. La migliore performance è di Antonio Trinco, 141° con il tempo di 1h 12'56", seguito da Michele Oballa (273° con 1h 19'50"), Claudio Corredig (406° con 1h 24'54"), Ivano De Faccio (424° con 1h 25'15"), Giovanni Rossi (454° con 1h 26'16"), Ugo Bucovaz (461° con 1h 26'33"), Mario Bucovaz (599° con 1h 31'41"), Edi Cudicio (962° con 1h 42'05"). Mario Bucovaz è salito sul terzo gradino del podio nella categoria M60. L'inossidabile podista di Liessa ha ripetuto l'ottima prestazione ottenuta al campionato italiano di corsa in montagna di Lecco, dove ha corso per gli Alpini di Cividale.



Mattia Iuretig (Allievi)

il risultato complessivo a loro favore di 8-7.

Anche i più giovani calciatori valligiani, i **Pulcini** dell'Audace, hanno incominciato a giocare in campionato. I ragazzini allenati da Podrecca, Predan e Valentinuzzi hanno ottenuto ad Udine una sconfitta ed un successo. Il Libero Atletico Rizzi si è imposto con la formazione A per 3-2. Di Nicola Strazzolini e Riccardo Miano le reti siglate dai valligiani. Nel successivo incontro tra le squadre B, le reti messe a segno da Michele Sibau e Massimo Chiabai hanno dato il successo per 2-1 all'Audace.

Prenderanno il via nel prossimo week-end i campionati di calcio amatoriali della U.I.S.P.

Nell'Eccellenza saranno al via le due formazioni di Pulfero: il pluridecorato **Real Filpa** e la Valli del Natisone. I ragazzi del presidente Claudio Battistig ospiteranno sabato 5 ottobre, alle 14.30, sul terreno di Podpolizza, la Termokey.

La **Valli del Natisone** del presidente Mauro Clavara esordirà in trasferta a Chiasiellis.

L'**Osteria al Colovrat** di Drenchia, ritornata alla grande in Seconda categoria dopo la stagione da record, esordirà sabato a Merso di Sopra con l'A.C. Ravosa. La formazione del presidente Roberto Tomasetig cercherà di ottenere una tranquilla salvezza.

Nello stesso girone la **Polisportiva Valnatisone** di Cividale sarà di scena ad Attimis con il Racchiuso. La squadra ducale di Pietro Boer parteciperà al campionato con una rosa ristretta.

(Paolo Caffi)

Na ruomanje na Staro goro hodejo zvestuo vsi naši ljudje, tuole lepuo vedo an tisti, ki skarbjo za ljudi, ki zive v spietarskem duomu za te stare v Spietre. Zatu ze vič liet jih vozejo gor. Zgodilo se je an lietos. Pejal so jih v torak 10. setemberja. Z njim so sli tudi družine an tisti pridni ljudje, volonteri, ki jih hodejo gledat v rikovero an ki jim organizavajo festine, pust an vse druge stvari, ki jim pomagajo lieus živiet.

Par maši, ki sta jo molila gaspuod Rinaldo an adan iz Treviza, ki je parsu gor z njega faro na ruomanje, je lepuo zapiela naše piesmi Ida Filippig. Na pomuoč so ji parskočil an drugi.

Po maši je biu cajt za popit kiek vsi kupe an, ker je biu liep, sončni dan, so se tudi parstavli za spominsko fotografijo.

Martedì 10 settembre, come negli anni scorsi, supportata da numerosi volontari, si è svolta l'ormai tra-

Gli ospiti della casa di riposo "Sirch" di San Pietro

Una giornata a Castelmonte

dizionale gita - pellegrinaggio a Castelmonte degli ospiti della casa di riposo "Giuseppe Sirch" di San Pietro al Natisone che accompagnati anche da alcuni dipendenti della casa e dai parenti si sono recati al santuario. I partecipanti, quasi una quarantina, hanno partecipato alla santa messa celebrata da don Rinaldo e dal parroco di Treviso, anche lui giunto in pellegrinaggio parrocchiale. La signora Ida Filippig, accompagnata da tutti i presenti, ha intonato numerosi canti, rendendo ancora più suggestiva la celebrazione.

Alla fine del rito, una so-

sta al bar ha consentito ai partecipanti di rificillarsi, godendo di una giornata che con il passare delle ore si è



rivelata splendida. Prima di intraprendere la via del ritorno, non potevano mancare le foto di gruppo. Un ringraziamento particolare ed un arrivederci alle prossime iniziative, viene rivolto dal presidente e dagli operatori della casa ai volontari ed ai parenti, la cui partecipazione consente il periodico svolgimento di attività che allietano la vita ed il soggiorno degli ospiti.



Uciteljca v dvojezični suoli v Spietre je dala an tema: "Napisajta pensierine s telim dviemam besiedam "zatu in verietno" (poichè e probabilmente).

Toninac je napisu: "Zatu, ki donas je oblačno, verjetno bo jutre daz."

Sonja je napisala: "Zatu, ki naša mačka ima debeu trebuh, verjetno bo imiela te mlade."

Perinac je napisu: "Zatu, ki muoj nono je leteu du njivo s časopisam (gornalam) pod pasko, cetudi ne zna brat, verjetno je su srat du sierak!"

Giovanin an Milica gor v pastieji:

- Nomalo buj gor, nomalo buj na desno, nomalo buj dol, nomalo buj na čeparano...

- Alora, Milica - je pogodemju Giovanin tu sne - ist nistem se zastopu ce ljubima al parkirama avto!

NonoBepo je poklicu njega navuoda Marjaca an mu je dau skedino od "Superenalotto" za videt, ce je kiek udobiu. Marjac je vas pobledeu, kadar je zagledu, de nono Bepo je zagonu vsieh sest numerju an de je uduobu dvajst miliardu! Hitro je leteu klicat vso njega družino za se poguorit, kuo imajo narest za ga vizat, ker je imeu ze an par infartu an so se bal, de njega sarce na bo moglo udarzat tajšne grozne novice. Zatu so odločil, de poklicjejo famoštra, ki zna lepuo an modro guorit, za mu dat tisto novico.

- Dragi Bepo - je začeu famoštar - a igraš na Superenalotto?

- Oh ja, vsakoan-tarkaj igram!

- Ka' bi naredu ce bi ti udobiu, recimo, dvajst miliardu?

- Beh, sigruno bi dau pu tistih sudu cirkvi!

Famoštar je pobledeu, obarnu oči an hopnu na tla: umaru je z infartam!

Še Nicolò za biznono Celesto



Quest'anno alla "Crono Baby" di Azzida - tradizionale gara in bici per bambini e ragazzini - non hanno voluto gli over 60. Però Antonello ci ha gentilmente prestato la medaglia per vedere come ci starà quando, il prossimo anno, tu Norma ed io Sara arriveremo al primo e secondo posto. In bocca al lupo!

(Beh, ce drugo lieto prideta na parve an druge mesto na Crono Baby), bi jal de "al primo posto pari merito" sta ze puno cajta kot mame an posebno kot none vaših liepih navuodu Giovanni an Laura od Norme, an Elena pa od Sare. Ce se troštata udobit se z bičikletu, smo šigurni, de takuo ki jo "pedalata" celo življenje, vam na bo zaries težkuo prit "sul podio"!)

Pas ki otruo je povarvala v nje dugem zivljenju Celesta? Seda v naruočju mierno spie nje te zadnji pranavuod, Nicolò Canalaz.

Med njim je 94 liet an pu razlike, difference! Celesta Bucovaz Chiuch jih dopune 95 na 26. otuberja, nje pranavuod Nicolò se je rodiu pa marca lietos. Celesta je iz Gniduce, za neviesto je paršla dol h Cjukam v Hrastovije, seda pa živi par hčeri Marcellini v Oblici.

Nicolò je pa puobič, ki se je rodiu v družini nje navuoda Adriana Canalaz an njega žene Luise Mastantuoni, ki živta v Hrastovijem.

Nicolò je parsu v njih družino trinajst liet potlè, ki se jim je rodila njih parva čeca, Martina. Dugo cajta so ga čakal an seda, ki je parsu, ga cejo pru vsi varvat. Biznona Celesta pa vsaki krat, ki ga prime v naruočje zahval Boga za nje lepo družino: sedam otruo, stiernajst navuodu an seda se pranavuodi, an vsi jo imajo radi.

Puobčju, ki je z njega rojstvom parnesu puno veseja an biznoni, ki jo vsi imajo zlo, zlo radi želmo puno, puno srečnih an veselih dnevu.



PLANINSKA DRUZINA BENEČIJE TEČAJ PLAVANJA

od sabote 12. otuberja do sabote 14. dičemberja
od 19. do 20. ure v bazenu v Cedade

za vpisovanje: Flavia - 0432/727631

TELOVADBA

v telovadnici v Spietre ob sriedah an petkih od 18.30 do 19.30
od druge polovice otuberja

za vpisovanje: Daniela - 0432/714303 731190

SREDNJE

Sriednje - Majano Noviči

V saboto 28. setemberja je bla v liepi cirkvi svetega Pavla go par Cerneč poroka. Ozenila sta se Alessandra Qualizza - Hlaščanjova iz Sriednjega an Giona Cividino, an puob, ki davje iz Majana je parsu tle po adno našo cečo an jo "ukradu", saj po poroki tudi Alessandra puode zivet gor.

Po nasi stari navadi, tudi Alessandra an Giona so imiel njih liep purton, ki so ga nardili vasnjani an pa-

rjetelji pred hišo od noviče.

Mlademu paru želmo vse narbuojše, de bi bluo njih življenje srečno an veselo.

DREKA

Kraj Zapustila nas je Ernesta Coceanig

Za nimar nas je zapustila Ernesta Coceanig, uduova Crainich.

Ernesta se je rodila v Ceplesišcu, v Tonacovi družini. Ozenila se je v Kraj, vas dreskega kamuna, an šla za neviesto v Matjonovo družino.

Nje mož je umaru ze puno liet od tegà. Do malo od tegà je ziviela tan na duome kupe s sinam Silvanam. Nimar pa so jo hodil gledat an te drugi nje otroc. Kar je oboliela je šla zivet h hčeri Liliani v Buttrio an tle je umarla. Imiela je 85 liet.

Z nje smartjo je na telim svietu pustila sinuove Silvana, Adriana an Guida, hčere Normo, Liliano an Mary, nevieste, zeta, navuode an pranavuodo Arianno an vso drugo zlahto.

Zadnji pozdrav smo ji ga dali v nediejo 29. setemberja par Devici Mariji na Krasu. Puno judi ji je paršlo dajat zadnji pozdrav.

SVET LENART

Dol. Miersa - Senčjur Zbuogam Davide

V videmskem spitale je umaru Davide Stanig. Imeu je 74 liet.

Davide je biu iz podutanskega kamuna. Pu svojega zivljenja je preziveu po sviete: 33 liet v Zviceri!

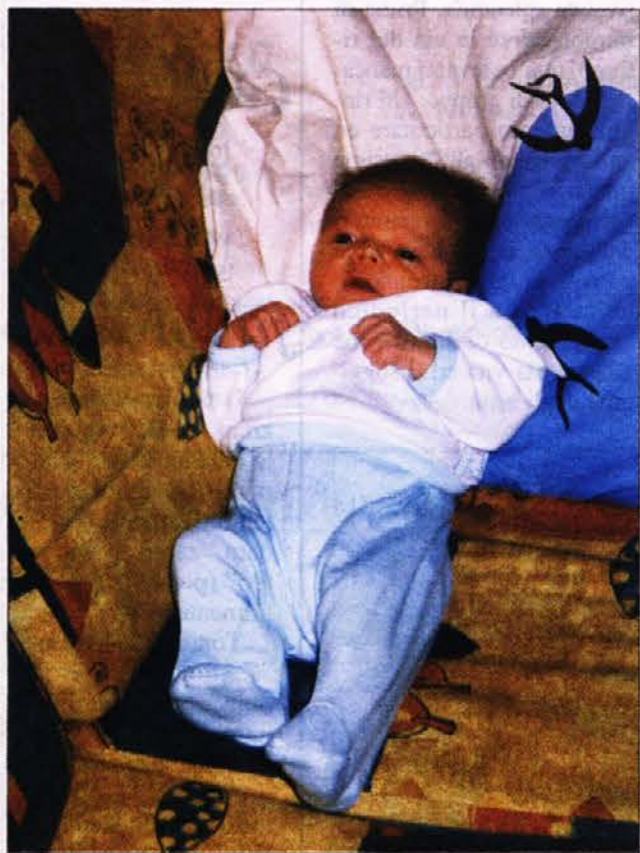
Ko se je varnu damu je su zivet v Senčjur. Sedam liet od tegà je zboleu an vas tel cajt je biu na pastieji. Nie bluo lahko prenest vse tuole, puno pa mu je pomagala njega družina.

Z njega smartjo je v žalost pustu zeno, sinuove,

neviesto, zeta, brata, sestre, kunjade, navuode an vso zlahto.

Njega pogreb je biu v Senčjurju v pandiejak 23. setemberja zjutra.





Giulia, prvi mesec življenja

Al sta vidli, de je ries, kar pravejo? De san liepa, zlo liepa. Pa kar narvič veseli mojo mamo, Michelo Gus - Partenovo iz Lombaja, an mojga tata Iva Predana - Starnadicja iz Oblice je, de san se lepuo rodila, de san zdrava an de lepuo rasem. Za tuole se pa sama pohvalem: sam zlo, zlo barka. Sam kumi dopunla muoj prvi mesec življenja - rodila sam se na 21. vošta - an na kor, de me varjejo vič.

Me na ku postavjejo na divano an ist sam atù, pri-

dna an pridno čakam, de me kajsan prime v naruoco. Oh za tuole nie obednega problema, saj me vsi zvestuo povarjejo: none Marija an Romilda, strici an tetè, kužini, vasnjani iz Oblice an Lombaja, kamar me mama an tata pejejo pogostu, saj živmo ja du Cedade, pa naše doline so nam zaries vseh an se pru troštam, de an da mama an tata me parpejejo živet tle, kjer so se oni rodil.

Vesta, duo sam? Sam Giulia an vas lepuo pozdravam pru vse.

Mežnarjovi, vsi kupe tan domà

So iz Kodermacih, a žive arzstreseni po sviete



Seda par Kodermacih, vasica Idarske doline, glih ta za Dolenjim Tarbjam, živi sest ljudi. Ankrat jih je bluo zlo, zlo vič.

Gor so živiel tudi Antonietta, Renato an Paolina Codromaz. So tarje "otroc" od velike Mežnarjove družine. Vsieh kupe jih je bluo

dvanajst, seda so ostal samuo se oni.

Antonietta, ki se je rodila lieta 1915, se je oženila v Slovenijo v Goriska barda. Je imiela taljanske suole an kar je sla tja, se je muorla navast pisat an brat po slo-

viensko. Za guorit ji nie bluo dost težkuo, saj je ze znala narečje. Potlè je sla z družino na Svedsko an tle, če je tiela preziviet, se je muorla spet navast druge navade an drugi jezik. Se nie pa nikdar pozabila na nje kornine an damu parhaja vsaki krat, ki more.

Paolina se je rodila lieta 1917. Po poroki je živiela v Zapotoku an od tu z vso družino je sla živet v Ljubljano.

Renato, klaša 1925, je naredu trideset liet miniere v Belgiji. Kar je zaslužu penzjon se je varnu na domače kraje an šu živet v Videm.

Vsi tarje so se rodil miesca setemberja. Zgodilo se je, de so bli vsi tarje tle doma ob koncu vošta an takuo, s kajšnim dnevom prej, so praznoval njih rojstni dan vsi kupe an tela je bla pru "na liepa parložnost za zbrat kupe njih veliko družino. Je bluo na 30. vošta an so sli na vičerjo vsi kupe.

Zbralo se jih je na 41! Družine, navuodi, pranavuodi... Skoda na narest fotografije, za se spomnit na tiste lepe trenutke, momente. An tle videmo tri brate kupe an na drugi, pa kakuo se je vsiem dobro godlo.

Vsiem želmo vse dobre.



Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00 v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
tel. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

Planinsko društvo Kobarid

Postaja Gorske reševalne službe Tolmin, skupina Kobarid

50. OBLETNICA USTANOVITVE DRUŠTVA IN GORSKE REŠEVALNE SLUŽBE

sobota 5. oktobra

- ob 15. uri vaja gorskih reševalcev na Napoleonovem mostu

- ob 16.30 prireditve na Ganzlranču

Nastop okteta Simona Gregorčiča ter mladih planincev - Podelitev priznanj - Bogat srečolov - Planinska včerja in zabava s plesom

Planinska družina

Benečije

v nediejo
6. otuberja
SVINJAK

ob 7.30 - odhod iz Spietra (Belvedere) ob 8.30 začnemo hodit iz Koritnice - za prit do varha je tri ure hoje

Za druge novice:
Joško 328 / 4713118 -
0432 / 727740 (zvečer)

A Cividale

Cedesì avviata rivendita giornali, cartoleria, giocattoli, articoli profumeria, regalo e altri servizi. Alto giro d'affari dimostrabile. Se interessati o per ulteriori informazioni telefonare al 347/0342802

Cercasi apprendista commesso/a Market Despar Terlicher - Scrutto. Gli interessati possono telefonare allo 0432 / 723012

Traduzioni commerciali, tecniche, legali italiano e tedesco. Telefonare allo 0432/727733 oppure inviare all'e-mail: korsch@libero.it

Vendesi recente villa a schiera di testa zona Castello - Cividale del Friuli. Telefonare al numero 335/7764573

Dežurne lekarnice / Farmacie di turno

OD 5. DO 11. OTUBERJA
Cedad (Fontana) tel. 731163

Zaparte za počitnice / Chiuse per ferie
Prapotno: od 7. do 13. otuberja

Laboratorio gubane cerca apprendista pasticciere/a. Per ulteriori informazioni telefonare al numero 0432/727234

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druge države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI